

Что мы предлагаем?

Языковое сопровождение встреч:

Поможем вам с устным переводом на встречах, собраниях и других мероприятиях школ и детских садов.

Перевод документов: переведем необходимую школьную документацию (заявление о зачислении, школьный устав, учебный план, годовой календарный график и т.д.), сведения о школьном образовательном учреждении

Для кого наши услуги?

Мы оказываем помощь родителям, детям и подросткам-иностранцам, посещающим дошкольные или школьные образовательные учреждения города Праги.

Подробная информация о предоставлении всех услуг на нашем сайте www.inbaze.cz

Все услуги на территории г. Праги предоставляются бесплатно в рамках проекта Реализация Регионального плана действий 2 - Инновации в образовании.

Консультирование в области социального обеспечения:

Предоставляем поддержку при оформлении ребенка в детский сад и школу, при поступлении в средние школы Чехии или проконсультируем в вопросах чешской образовательной системы, включая дополнительное образование детей (спортивные секции, творческие и технические кружки и т.п.).

Оказываем содействие в поисках нужных услуг:

Поможем в поиске юридических услуг, социального или социально-психологического консультирования, предоставляемых некоммерческими организациями или государством.

Как с нами связаться?

Используйте контактные данные:

rusky@inbaze.cz
tel.: +420 739 037 353



¿Qué ofrecemos?

Acompañamiento e interpretación: lo ayudaremos a comunicarse con el personal de la escuela preescolar, primaria y secundaria.

Traducción: lo ayudaremos a entender el material informativo y los documentos escolares (planilla de inscripción, reglamento y cronograma escolar, entre otros).

¿A quiénes están destinados los servicios?

A los grupos familiares con niños, cuya lengua materna es distinta al checo y están asistiendo a una escuela preescolar, primaria o secundaria en el área metropolitana de Praga.

Para más información sobre otros servicios, revise la página web www.inbaze.cz.

El servicio se provee de manera **gratuita** y dentro del área metropolitana de Praga, en el marco del proyecto Implementación del Plan de Acción Regional 2-Innovación en la Educación.

Asesoría básica: lo asistiremos con la inscripción de su hijo en la escuela, con el proceso de admisión en la secundaria; y también, le brindaremos información sobre el sistema educativo checo, incluyendo las opciones de educación extracurricular y los grupos de ocio.

Remisión a servicios de seguimiento: asesoría legal, social y psicológica en otras ONG sin fines de lucro o en instancias públicas.

¿Cómo pedir el servicio?

Contactándonos:
spanelsky@inbaze.cz
tel.: +420 733 785 942



InBáze, z. s.
Legerova 50, 120 00
Praha 2
Krumlovská 4, 140 00
Praha 4
mail: info@inbaze.cz
tel: +420 739 037 353

Interkulturní práce, tlumočení a doprovody na školách



CÔNG VIỆC GIAO VĂN HÓA,
PHIÊN DỊCH VÀ HỖ TỎNG Ở
TRƯỜNG

关于教育的跨文化工作、口译
和陪同服务

INTERCULTURAL WORK,
INTERPRETING AND
ACCOMPANYING TO SCHOOL
MEETINGS

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ РАБОТА,
УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ И
СОПРОВОЖДЕНИЯ В УЧЕБНЫЕ
ЗАВЕДЕНИЯ

TRABAJO INTERCULTURAL,
INTERPRETACIÓN Y
ACOMPANIAMIENTO EN LAS
ESCUELAS



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

CO NABÍZÍME?

Doprovod a Tlumočení:

Pomůžeme Vám se domluvit v mateřské školce, na základní nebo střední škole.

Příklad: Informační materiály a dokumenty pro školu (žádost o přijetí, školní řád, harmonogram nebo jiné).

Základní poradenství: Pomůžeme Vám se zápisem Vašeho dítěte do školy, s přijímacím řízením na SŠ nebo Vám poradíme v otázkách českého vzdělávacího systému, včetně možnosti mimoškolního vzdělávání a zájmových kroužků.

Zprostředkování návazných služeb: právního, sociálního nebo psychologického poradenství nevládních neziskových organizací či jiných veřejných služeb.

我们提供什么服务?

陪同和口译: 我们帮您在幼儿园、小学或者中学通话。

翻译: 学校的信息材料和文件 (比如入学申请、校规、学年的时间表等等)。

基本咨询: 我们将帮助您为您的孩子注册学校、办理入中学手续。为关于教育的问题提供建议, 也包括课外辅导和爱好活动。

后续服务的中介: 非政府组织提供的社会、法律或心理顾问。

能获得服务是谁?

在布拉格首都上幼儿园、小学或中学说与捷克语不同的母语的孩子和他们的父母。

关于我们其他服务的信息, 请访问 www.inbaze.cz。

该服务在布拉格首都境内是免费的, 在项目IKAP2-实施区域行动计划二- 教育创新。

WHAT DO WE OFFER?

Accompanying and interpreting: We will help you to communicate with your kindergarten, primary school or secondary school teacher.

Translation: information materials and documents relevant for your school (application for admission, school rules, schedules and other).

WHO ARE THE SERVICES INTENDED FOR?

Parents and children with other-than-Czech mother tongues who attend kindergarten, primary or secondary schools in Prague.

Information on other services can be found at www.inbaze.cz. The service is provided free of charge in the territory of the capital city of Prague, within the project IKAP 2 Implementation of the Regional Action Plan 2 - Innovation in Education.

Basic counseling: We will help you with the enrolment of your child to school, with the admission procedure to the secondary school or we will advise you in matters of the Czech educational system, including the possibility of extracurricular education and hobby groups.

Referral to follow-up services: legal, social or psychological counseling provided by other non-governmental non-profit organizations or other public institutions.

HOW TO ORDER THE SERVICE?

Contact us:
anglicky@inbaze.cz
tel.: +420 739 037 353

KOMU JSOU SLUŽBY URČENY?

Rodičům a dětem s odlišným mateřským jazykem, které navštěvují mateřskou, základní nebo střední školu na území hl. m. Prahy.

Informace o dalších službách najdete na www.inbaze.cz. Služba je poskytována bezplatně na území hl. města Prahy, v rámci projektu Implementace krajského akčního plánu 2 - Inovace ve vzdělávání.

Chúng tôi cung cấp dịch vụ gì?

Hệ tổng và Phiên dịch: Chúng tôi sẽ giúp bạn giao tiếp với các trường mẫu giáo, trường tiểu học, trường trung học phổ thông.

Dịch thuật: những tài liệu thông tin và các tài liệu khác cho trường (đơn xin nhập học, nội quy của trường, lịch trình trong năm hoặc những thông tin khác).

Các dịch vụ này dành cho ai?

Phụ huynh và trẻ em nói tiếng mẹ đẻ khác đang học ở trường mẫu giáo, trường tiểu học hoặc trường trung học ở thủ đô Praha.

Thông tin về các dịch vụ khác có thể được tìm thấy trên www.inbaze.cz

Dịch vụ được cung cấp miễn phí trên lãnh thổ thủ đô thành phố Praha, trong khuôn khổ của dự án Thực hiện Kế hoạch Hành động Khu vực 2 - Đổi mới Giáo dục.

JAK SI SLUŽBU OBJEDNAT?

Kontaktujte nás:
info@inbaze.cz
tel.: +420 739 037 353

Tư vấn cơ bản: Chúng tôi sẽ giúp bạn đăng ký cho con bạn vào trường học, làm thủ tục tuyển sinh vào trường trung học phổ thông hoặc tư vấn cho bạn về hệ thống giáo dục Séc, bao gồm cả khả năng giáo dục ngoại khóa và các lớp học ngoại khoá.

Giới thiệu các dịch vụ tiếp theo: tư vấn pháp lý, xã hội hoặc tâm lý của các tổ chức phi chính phủ hoặc các dịch vụ công cộng khác.

Làm thế nào để đặt lịch hẹn?

Hãy liên hệ với chúng tôi:
vietnamsky@inbaze.cz
tel.: +420 739 037 353



如何订购服务?

请与我们联系:
cinsky@inbaze.cz
tel.: +420 739 037 353

